

Contents

- Acknowledgments IX
List of Tables X
List of Figures XII
Abbreviations of languages XIII
Notes on Contributors XIV

Introduction: Cultural Conceptualizations of the HEART across
Languages and Cultures 1

Judit Baranyiné Kóczy and Katalin Sipőcz

PART 1

Cognitive Linguistic and Cultural Linguistic Approaches

- 1 HEART in the Kazakh Language 53
Saule Abdramanova
- 2 More Than Emotions: Cultural Conceptualizations of *Szív* 'Heart' in
Hungarian 75
Judit Baranyiné Kóczy
- 3 The Conceptualization of the Finnish *Sydän* 'Heart' 108
Bernadett Bíró and Anna Orava
- 4 Conceptual Metaphor Appearances in *Near-Synonymous* Words: A
Corpus-Based Examination on *Kalp* and *Yürek* 'Heart' in Turkish 127
Ayşe Eda Gündoğdu
- 5 Polish *Serce* 'Heart': Usage Patterns and Cultural
Conceptualizations 148
Iwona Kraska-Szlenk
- 6 The Role of HEART in the Conceptualization of Emotions in
Udmurt 174
Rebeka Kubitsch

- 7 Culturally Embodied Conceptualizations of the HEART, with Special Reference to Tunisian Arabic 199
Zouheir Maalej
- 8 On the Linguistic Expressions of *Dil* 'Heart' in Kurdish 228
Vahede Nosrati
- 9 Conceptualizing the Heart in Yorùbá Cultural Contexts 243
Akin Odebunmi
- 10 The Sanctity of English 'Heart' 267
Kelsie Pattillo
- 11 *My Heart Is Dancing with Joy*: Cultural Conceptualizations of the HEART in Serbian 284
Diana Prodanović Stankić
- 12 The Conceptualizations and Semantic Extensions of *Bernde* 'Heart' in Fulfulde 301
Ahmadu Shehu
- 13 The Conceptualization of Mansi *Sim* 'Heart' 325
Katalin Sipőcz
- 14 The HEART in Buryat 349
Sándor Szeverényi and Bayarma Khabtagaeva

PART 2

Lexicographic and Other Formal Approaches

- 15 *Argentina, Eat Your Cows out!* Lexical Substitution in English and Japanese HEART Idioms 369
Carey Benom
- 16 HEART in Ainu 392
José Andrés Alonso de la Fuente
- 17 Psycho-Collocations with *Ini* 'Heart' in Teposcolula Mixtec 415
Lena Weissmann

- 18 *Cor(ação)* Chained by Metonymy 439
Aleksandra Wilkos
- 19 The 'Heart' Is the Mind: the 'Heart'-'Mind' Interaction in Chinese 453
Yi Tie and Yongxian Luo
- Index of Languages 481